

THE DAY YOU WANT ME

Lyrics by Alfredo Le Pera

Music by Carlos Gardel

Translation from the Spanish by Mary McHale Wood C 1997

You caress my fantasies
with the soft murmur of your sigh
How life laughs joyously
when your sultry eyes on me alight
and if your subtle smile,
so much like a song, can be my refuge
it calms my open wounds
and sadness vanishes awhile....

The day you want me, dearest
The adorning gorgeous rose
will dress up in its finest
with the most beautiful hue
And in the wind, bells will bloom,
chiming that you are mine
and the fountains wildly
will spring and splash love-plumes.

The night you want me dearest
from the sea blue of the sky
the sparkling stars and jealous
will watch us pass entwined
and a mysterious flash
will nest within your tresses,
a firefly, a lucent ally
that sees you are my luscious blessing.

The day you love me dearest
nothing will exist but harmony
The dawn will be clear, and lighthearted will be the wellspring deepest,
it will bring the faintest hint of melodies on the lightest of breezes
and the waterfont will spill its crystal enchantment.
The day you love me, darling
the songbirds' chords will be infinitely aborning
Life will be in flower, and all its sorrows in extinction.

IN CASE WE FALL IN LOVE

By Alfredo Le Pera and Carlos Gardel

English version by Mary McHale Wood and Arturo Yépez Pottier C 1997

You wonder why I'm lonely,
my eyes far away as I stray from the crowd;
I no longer believe in a world that's so plastic,
so fast and so loud.
But if you knew how deeply
I long to reach out with my arms and my heart
and to share with the one I adore
all the things that are worth living for.

In case I fall in love with you,
could you awake the sunrise?
And even if you are on-line,
will you pen me a poem or two?
Would you dance to soft melodies,
your face ever so close to mine?
Above all, would we have the time
to explore and laugh when we get lost?

In case you fall in love with me,
let's run away from blinding lights
and find ourselves a mountaintop
to watch the starry nights.
Alone, I'm ready to give up;
together we'll reinvent a creed.
Let's get the world to smile again --
and yet...your smile is all I need.

Dialogue

- He: Tell me more, I like listening to you. What you say makes a lot of sense.
She: In this virtual world, we hide in our electronic shells; we have more ways to communicate, but we seem to have less to say.
He: Yes, everyone is connected, but we're disconnecting ourselves from each other...
She: ... and from Nature, even our own human nature.
He: You know, your passion is heartening. You're a true romantic, an endangered species!
She: Well...somebody's got to do it!

Repeat third verse.

EL DIA QUE ME QUIERAS

Notes

The day you love me deeply
the angels will be confused

If you should fall in love with me

In case you fall in love with me
I want you to remember (clearly)
I long for fans of fantasy
and love letters etched in sand,
for flowers blooming colors in your hands,
the sky a bell of sea blue resonance
that silhouettes our new romance
but if you are a fantasy, I am fine though lonely

In case you fall in love with me
you should know I just surrender
to one who will fight valiantly
for the good of all, and who is tender
(and someone who is tender)

I could weave a tapestry on the WorldWide Web
but I prefer to feel our love in its wondrous flow and ebb

The night I love you deeply
you will nestle in my temple
no more sacrifices on the altar
as we alter the course of love
I pray

I'll hold you in my arms and set you free
we hear the night awake to ecstasy

EL DIA QUE ME QUIERAS (THE DAY YOU LOVE ME)

FORMAT: Video Clip MTV style; black and white and color

DURATION: 3 1/2 minutes

SYNOPSIS: Gardel's song "El Día que me Quieras" serves as background for a collage of scenes of couples lovingly gazing at each other. To emphasize the universality of love, couples from various countries and races, are shown. To indicate the eternal quality of love, couples from different epochs and centuries are shown by means of old engravings, photos, famous paintings, sculptures, and other works of art.

Some of the images will be used as contrasting elements; as for instance, a punk couple followed by a rococo twosome, a black couple followed by a Nordic one, etc.

There will be an array of scenes with love in all its manifestations: a couple having an argument, and then making up; close-ups of hands clasped together; long shots of couples walking and holding each other; a black man and a white woman looking at each other, longingly; an older couple looking at each other lovingly, etc.

To add a touch of tenderness there will be a scene of a young boy presenting a flower to a girl, she kisses him and he blushes turning his head away. There will also be a shot of two doves kissing each other. Another scene of a boy hugging a puppy. To integrate social commentary there will be a scene of a child being physically abused by a parent, and a husband about to hit his wife.

The second phrase of the song is "La Noche que me Quieras" (The Night You Love Me), which focuses on the passionate side of love. Here, the images will correspond to the music and lyrics, with a collage of kissing couples, and suggestive scenes of couples making love. The previous format will be used, mingling current and old scenes, old engravings, stills, movie clips, animation, famous paintings, etc.

Some of the movie clips will be from Gardel's movies, especially the one where he sings the title song.

The lyrics of the song would be partially translated with subtitles on the screen. Some of the couples could also sing the lyrics in English and other languages, adding an extra touch of spontaneity to the video clip.

The final result should be a tribute to love as a universal and eternal force. An uplifting message to celebrate love in all its manifestations.

There will be subtitles to follow the lyrics of the original song. Also there will be a current singer doing a short duet with Gardel and adding a phrase or two of the song in English.

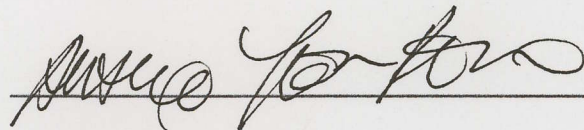
23 July 1997

This is a letter of agreement between Arturo Yépez Pottier and Mary McHale Wood.

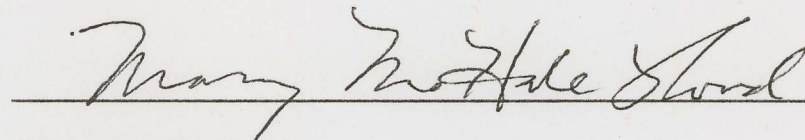
They agree to split equally (50% and 50%) any and all money and other goods generated by their version of the song, "El día que me quieras," originated by Carlos Gardel and Alfredo Le Pera.

This agreement is effective if their version of the song is accepted by Arturo and his partners, or any other entity that markets or in any other way sells or gains by the song.

Signed:



Arturo Yépez Pottier



Mary McHale Wood

Date: 24 July 1997